

REKENKAMER

(Cont. di pag. 1)

esakinan. Mientras tanto entrante 1 di Januari 1958 un eilandelijke Accountantsdienst a wordi institui. Un dje...

Den practica a keda compra cu e termino, den cual e begrotings-rekening mester wordi entrega...

Por lo demas nos kier endica tocante un particularidad: Ta wordi menciona den cambio di raportnan...

Segun e comisario di polis, senyor C. A. de Jager, un tempo pasa...

Antes tampoco no por a wordi papia di un control asina tanto, sino cu polisnan sa avisa na autoridadnan...

Pa completacion y pa evita cu e lectornan lo hanja un mal interpretacion ta bon pa wordi endica...

Bestuurscollege ta confia, cu loke a wordi scribi aki riba lo contribui pa aclaracion...

Redaccion, gustosamente kier a observa refiriendo na loke ta scribi aki riba lo siguiente:

Servicio di KLM pa Singapore reduci na un vuelo pa siman

DEN HAAG, 11 Januari. — E embahador lugles na Den Haag a entrega na ministro pa asuntos exterior...

gles a licidi koe desde 1 februario e cantidad di vuelo semanal di KLM...

Ministro Luas en seguida a expresa e decepcion grandi di gobierno hulandes pa motibu di tal decision.

Dimision di embahador Americano na Cuba

WASHINGTON, 11 Jan. — Presidente Eisenhower a acepta e dimision di e embahador americano na Cuba...

Aparentemente e dimision aki ta consecuencia di e actitud di e rebelde cubano pa cu e embahador.

Reconocimiento di Rusia Gobierno di Rusia a reconoce e gobierno provisional di Cuba...

Saludos Arubano di Hulanda

ORANJESTAD. — E seis lunan venidero voz di Aruba ta na turno trobe pa transmiti e saludnan di Hulanda.

Retironan na D.O.W. a cuminsa

ORANJESTAD. — E 'yobida' di retiro cu tabata wordi spera na D.O.W. a cuminsa diasabra u.p.

A.O.B. y Casa Cuna

ORANJESTAD. — Nos ta masha contento di a hanja tende cu e mees-teman di school di A.O.B. a cuminsa...

Noticianan di Venezuela

Reforma di Constitucion E siman aki ta keda instata e comision cu ta consisti di miembronan...

United Fruit na Guajira Un comision di indigenanan di Guajira presidi pa Dr. Daniel Zarcos...

Comite Pro-liberacion di pueblo dominicano Un grupo di intelectual residente na Barquisimeto, Venezuela, a forma un comite pro-liberacion...

Hulanda bao di sneeuw DEN HAAG, 11 Januari. — Henter Hulanda tabata tapa awe bao di un capa di sneeuw...

Trafico a existi 10 morto durante 1958

ORANJESTAD. — Trafico na Aruba durante 1958 a existi na total 10 bida di hende.

Reina di Speeltuim di Caribe



Ayer henter dia tabatin hopi actividad na Club Caribe, na unda di mointa caba un grupo grandi di hoela-hoep pa grandi y chikiti a cumisa y atardi e resultado di eleccion...

A-40 NA VICTORIA



Diasabra u.p. A-40, e producto di Austin mas nobo a wordi exhibi na La Victoria. E A-40 por a wordi yama e auto completamente destinto...

Trabao di poliz no sa hanja aprecio

manera en realidad e ta merece Trabao di poliz en realidad ta un trabao ingrato, pasobra poco bo ta tende un elogio na direccion di polizman.

Tur esquinan ta cosnan cu ta stroba nos poliznan den nan trabao y poliz sa tuma nan retiro despues...

Si en realidad e homber aqui ta loke, ante e n' tin cun'es cu e homber aqui ta poliz. Alcontrario; e ta bira mas furioso ora cu e mira cu nan ta bin coh'e.

Na ora di desgracia, ora cu a pasa un accidente tanto na cas of di trafico, ora cu auto a dal contra otro...

Na ora di morto, hogamento, enfermedad contagioso, quimamento etc. prome hende cu nos jama trobe ta poliz.

Si di banda di publico e poliznan aqui mira aprecio pa nan trabao, si tur hende duna poliznan un man pa...

Peter Stuyvesant Colleege cu 'Van Speijk' pa Aruba

ORANJESTAD. — Diasabra u.p. tabata na nos isla senyor W. Meijer, director di Peter Stuyvesant Colleege na Willemstad.

Hopi mas rico, podiser



Un trahador di glas cu to cu pensioen caba, senyor Charles C. Binkley, di 78 anja...

Si en realidad e homber aqui ta loke, ante e n' tin cun'es cu e homber aqui ta poliz. Alcontrario; e ta bira mas furioso ora cu e mira cu nan ta bin coh'e.

Na ora di desgracia, ora cu a pasa un accidente tanto na cas of di trafico, ora cu auto a dal contra otro...

Na ora di morto, hogamento, enfermedad contagioso, quimamento etc. prome hende cu nos jama trobe ta poliz.

Si di banda di publico e poliznan aqui mira aprecio pa nan trabao, si tur hende duna poliznan un man pa...

Dennis, de Schrik van de Buurt



'Kom nou! Als je denkt dat die stinkt, probeer deze dan eens!'

'Ta kiko esei! Si bo ta kere cu esei ta hote asina stink, purba esaki numa!'

bil N.V. Drukkerij 'De Stad', Telefon 1116; Directie en Advertentie, Directie-Hoofredactie G.J. STAARTJES...

Air Condition your home

Gastonan di Merca pa proyectonan Interestelar

WASHINGTON, 10 Jan. — Den su mensahe di ayera na Congreso Mericano tocante 'Estado di Union' Eisenhower a divulga koe e gastunan pa introduci e proyecti 'Atlas'...

Mientras tanto ta parec casi sigur, koe e aviso di Eisenhower contra un aumento apresura di defensa pa resisti loke ta wordi califica un peliger sumo lo topa considerable resistencia...

Observadornan politico na Washington ta opina, koe e mensahe di Eisenhower no ta contene un Yamamoto dramatico na pueblo mericano.

Mas incidente cu bishita di Mikoyan na Merca

SAN FRANCISCO, 11 Jan. — Anastas Mikoyan, vice-prime ministro di Rusia, a yega San Francisco ayera pa via aerea. El a bini di Chicago.

Prome koe e avion a aterriza, a sosedu un incidente. E grupo di demostrante, koe tabata carga bordchi koe lema contra Mikoyan, a choca...

Pronto Merca y Rusia lo ta igual riba erreno di proyecti intercontinental

NEW YORK, 10 Jan. — General mayor Schriever, jefe di seccion di proyecti balistico di fuerza aerea Mericano, a declara den un programa di television na New York...

GEVRAAGD en KANTOORJUFFROUW voor lichte administratie werk en een WINKELJUFFROUW Goede referenties vereist.

KNSM shipping line advertisement listing routes to Amsterdam, New York, and other destinations with ship names like Jason and Daphnis.

Jell-O Tonight advertisement featuring a cartoon character and the slogan 'Just for the fun of it... Jell-O tonight'.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

LAGA BO JIOENAN HUNGA

masque nan ta biesti bril.

Percura di cambia prome e gashan di bril pa „Safety-glasses“.

ODUBER & KAN
OPTICONAN DEN NASSAUSTRAT No. 47

EL CISCO KID

Un inundacion a cuminsa amenaza e cabanja caminda e dos bandidonan a bai sconde. Laga nos bai den mondi. Y e dosnan a cuminsa rancia pa habri e porta. E porta a pega duro. Con nos sali awor? Y poco poco awa ta drenta paden di e cabanja.



JUAN EL INTREPIDO

„Bo a duna e trabu di institutriz... pero... lo bo truci di saka Paquita di school?“ Podise mi ta haci malo... pero pa un mucha cu no tabatin mas cu e bida di school ta haci falta e vida di cas. Desde cu mi ruman y su señor a muri den un accidente mi tin ele na mi cargo... pero mi a duna mucho poco cariño. Paquita ta den un edad cu nan mester guiele... y mi ta stimele E lo por conoce su omo den e viaba aki.



DICK TRACY

Okay — nos tres ta kibra cu nan pa semper. Si, den tempo di Pascu 1958. Unda nos ta bai? Florida? California? Unda? Kiko ta importa unda nos ta bai? Mi ta liber. Corre nima. Pa prome bishita cu mi ta corda mi ta libra di e slotmachien syndicate. Mi por hari — mi por goza. Mi ta liber. Awor mi sabi kiko e hendenan kier meen tur e bishanan cu nan ta bisa „bon Pascu“ awor mi sabi. Si mama, awor bo sabi.



RIP KIRBY

Na New York — Ya di dia e habri, pero despues cu mi a pensa henter anochi, ainda mi no tin un idea pakiko nan a horta e momia ey. Un avion ta bula riba Atlantico. Awor nos ta regresa e isla cu e esmeralda. Y den fondo di lama e caha di morto ta descansa.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Esey ta tur e historia. Peg! Mi no por a pidi bo pa casa cu mi, tantom cu bo no tabata sa tur cos! Lo mi por comprende si awor lo bo no risca cu mi... Clint ta bisa. Bida ta jen di riscamiento. Clint, y tin ora cu bo mester tuma riesgo... Peg ta contesta. Peg... Bo quier meen cu bo ta casa cu mi? Si, Clint! e mucha muher ta contesta.



EL DIARIO DE UNA VIDA

No tin enfermedad cu nan no por a comprende y cu nan no por a cura den e monumento di medicina aqui... Lo nan haci tur nan posibel pa juda bo recobra bo memoria! Dan ta bisa, mientras e y Juana ta drenta e edificio. Bo no tin nodi di spanta... a ta jega punta Pepita. Bita bo tata pa e hito planta e semillanan inmediatamente. Lorenzo ta cobra tera y planta. Bo ta duna mi e placa awor, papa. Goyito ta bisa, para tras di su tata, comiendo un sandwich.



PEPITA

Mi por haya un peso pa bay cine, papa. Goyito ta puntra. Si, pero bo mester gane prome, su tata ta contesta. Ta bon, Quico avian mi mester baci? Puntura mama quico bo haci pe. Cu quico mi por juda bo, mama? e ta jega punta Pepita. Bita bo tata pa e hito planta e semillanan inmediatamente. Lorenzo ta cobra tera y planta. Bo ta duna mi e placa awor, papa. Goyito ta bisa, para tras di su tata, comiendo un sandwich.



UNA ALDEA APRENDE A VIVIR

Por BETTY ROSS
 Un taller de carpinteria al aire libre, junto a la escuela de San Marcos, aldea de Nayarit, en tierras de Mexico. „Mamacito, mira“, exclamó la pequeña Lupe, mientras cogía del suelo un punado de virutas y las enredaba luego en los negros cabellos de Juanito, su hermano menor. „Mira — anadió — ahora se ha vuelto rubio“

Su madre, la robusta señora Mendoza, levantó la cabeza, dejó un instante de cepillar una plancha de madera, y sonrió a su hijita. Las otras mujeres presentes también miraron al niño, buscaron después con la mirada a sus propios hijos, que jugaban, tranquilamente junto al taller de carpintería, y prosiguieron sus faenas, entre el son rítmico de los serruchos y cepillos.

Su instructor, el Sr. López, había escogido la carpintería como segunda ocupación para las mujeres de San Marcos, porque la aldea está situada en la vecindad de una colina cubierta de arboles. Al iniciar su proyecto, el Sr. López había sido objeto de burlas y dudas. Mujeres carpinteras? Cosa semejante no se había visto por esos lugares; „Nunca hemos tenido muebles, ni nosotros ni nuestros abuelos. Y después de todo para qué los queremos?“ decían y se preguntaban los escépticos. Pero el Sr. López no cedió su empresa. Solicitó el concurso de una maestra, que actuaba también como consejera social, y le pidió que explicara a sus futuras alumnas el uso de los muebles. La maestra cumplió su encargo y enseñó además a las mujeres de San Marcos a adornar sus viviendas y hasta a cuidar de sus propias personas.

Los resultados no tardaron en manifestarse. Las muchachas que lo necesitaban perdieron peso y afinaron su silueta en las clases de gimnasia. Las feas mejoraron su aspecto y las bonitas se embellecieron aun más al aprender a peinarse y a cuidar sus rostros.

Las viviendas también mejoraron. Con la tela de faldas usadas las mujeres hicieron cubiertas para las almohadas. La señora Mendoza, cuyo marido es dueño de varias vacas, logró que éste vendiera una y le comprara una maquina de coser. Sus amigas hicieron corro junto a ella y en poco tiempo se había formado una especie de club de costura.

„Pero fueron las clase de carpintería las que verdaderamente entusiasmaron a las mujeres de San Marcos, desde las muchachas hasta a las madres de familia.“

El día de mi visita, el Sr. López inspeccionaba el trabajo de sus alumnas. A una mujer que trataba de clavar una tablilla en un armario, con torpeza evidente, le demostró la manera diestra de hacerlo. „Fíjese bien cómo se hace“, le dijo a la carpintera, quien repitió los gestos ya con seguridad. Momentos después preguntó a la mujer a qué fin destinaba el mueble. „Es un armario — me dijo — para mi cocina. Esta hecho por mí. La maestra me explicó por qué no debía poner los platos y cacerolas en el suelo“. Tras la palabras humildes había su puntillo de orgullo.

„Mi mamá me está haciendo una cama“, dijo a mi lado la pequeña Lupe. „Es verdad — me explicó la señora Mendoza — mis hijos no dormirán mas sobre patates“.

Otra mujer intervino: „Nos gusta venir a trabajar aquí. Nuestro inspector dice que estamos aprendiendo a vivir. Mire usted lo que estoy haciendo. Es un mueble para guardar la comida. El instructor nos mostró una película sobre las moscas“. Y la mujer siguió dando golpes de martillo, sonrosos y decididos como si cada uno aplastara una mosca enemiga.

Con anterioridad a esta experiencia de San Marcos, el equipo de la Unesco había visitado un lugar cuyos habitantes se ocupaban principalmente de ganadería. Allí, el Sr. López y sus compañeros tuvieron oportunidad de enseñar a los muchachos cómo curtir y trabajar las pieles, y a las muchachas la manera de hacer cinturones y otros objetos de fácil venta en los mercados de la región.

Me ha tocado ver cómo estos expertos llevan a cada aldea conocimientos y técnicas que pueden hacer que la vida sea más fácil y agradable. La tarea consiste en dar un sentido, una atmósfera a la vida de los campesinos, muchos de los cuales poseen tierras o animales y saben leer y escribir, aunque no tienen idea de la forma en que pueden mejorar sus existencias. Los educadores de la Unesco les enseñan a valerse de sus propios dones, de los recursos naturales. Tal es el sentido del ensayo-piloto que el Gobierno mexicano lleva a cabo en el Estado de Nayarit, en el litoral del Pacífico del país azteca. Este ensayo tiene como escenario el valle del Santiago, el río más largo de México, donde existen las mismas condiciones de vida que se observan en otras regiones tropicales, como cerca del Nilo, del Ganges o del Tigris, cuyos habitantes padecen de la ignorancia, de la miseria, del hambre y de las enfermedades.

Nayarit, sin embargo, es uno de los más ricos Estados de México, aunque también uno de los menos desarrollados. Se trata de una región particularmente fértil, cuyos principales recursos son la ganadería, el tabaco y el maíz.

Los educadores encargados del ensayo-piloto de Nayarit han recibido su instrucción especial en el Centro de Educación Fundamental que la Unesco y el Gobierno mexicano han creado en Patzcuaro, a unos 400 kilómetros de la ciudad de México. El CREFAL

(Centro Regional de Educación Fundamental para la América Latina) prepara maestros que vienen de diez y seis países latinoamericanos. Al terminar sus cursos especiales, estos maestros regresan a sus países, donde aplican las nuevas técnicas aprendidas. Muchos de los graduados mexicanos participan del ensayo-piloto de Nayarit y he encontrado a algunos de ellos durante mi visita a San Marcos. El equipo de técnicas consta de unos cuarenta y estaba dirigido entonces por el Doctor Galindo. Encontré también al instructor de la clase de carpintería, el ya mencionado Sr. López, y al operador de cine del equipo, así como a las maestras de costura y gimnasia.

El Doctor Galindo me invitó a ir a otro lugar. San Pedro, cuando el grupo dejó la aldea de San Marcos. Uno de los notables de San Pedro, a quien todo el mundo llamaba Don Felipe, nos recibió y dispuso lo necesario a nuestro alojamiento. San Pedro es un pueblo de calles tortuosas y pintorescas y de casa de adobe pintadas con tonos de pastel armoniosos. Muy cerca pasa un río, y al fondo esta la sierra.

„Para combatir el paludismo sería necesario trasladar las casas más lejos del río“, dijo un experto. Y don Felipe puso el grito en el cielo, horrorizado ante semejante idea y anunció la inmediata oposición de los moradores.

„Por lo menos, que vengan esta noche al cine. Invite en mi nombre a todo el mundo“, pidió el doctor Galindo a don Felipe.

A la hora, toda la aldea estaba presente. En la pantalla apareció la imagen familiar de un típico pueblo mexicano. „Es San Marcos, es San Marcos!“ gritaron en coro los espectadores, y cuando llegó la escena en que Lupe cubre de virutas la cabeza de su hermanito, el entusiasmo se hizo general.

Al terminar la película, la lección gráfica había impresionado profundamente a la gente de San Pedro. Ante su ojos habían visto a San Marcos transformarse en una aldea modelo. Don Felipe, a la cabeza de un grupo, se acercó al doctor Galindo. Con la gravedad propia de su condición de vocero del pueblo, dijo lo siguiente: „Doctor, haga lo mismo con nosotros. Todos ayudaremos“.

Los trabajos comenzaron al día siguiente. Se encontró un sitio más benigno, alejado del río, y el traslado del pueblo todo, casas y gente, prosiguió sin tregua. Hasta los niños ayudaron; nadie permaneció de brazos cruzados. Y poco a poco el nuevo San Pedro se irguió como un testimonio de buena voluntad y de progreso.

La experiencia de Nayarit se repite hoy en 75 aldeas del valle del río Santiago, y los educadores siguen con atención los progresos alcanzados en favor de una vida social más plena y auténtica.

W
A
T
K
A
N
K
A
N
K
A
N
K
A
N
A
L
L
E
E
N



El tiendecito gracioso aquí no ta na Italia of na Sur di Francio, pero na Londen... E ta un dje empresanan mas pintoresco, manera sa contra den e barriaron grandi „internacional“ dje capital ingles.

Wekker chikito di viaje di KIENZLE Un bunita regalo.

Air Condition your home
 EMIHOR DI ARUBA
 Custom UPHOLSTERING
 Ruiz Upholstery
 Koningsstr. 3 - Tel. 2257